

Zeitschrift: Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift
Band: 4 (1900)
Heft: 3

Rubrik: Echo aus Nah und Fern

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Kaufen Sie Seide

nur in erstklassigen Fabrikaten zu billigsten Engros-Preisen, meter- und robenweise, für Strassen-, Gesellschafts-, Ball- und Braut-Toiletten. Modernste Neuheiten in unerreichter Auswahl in weiss, schwarz und farbig jeder Art. Tausende von Anerkennungsschreiben. Muster und Ware franko.

Seidenstoff-Fabrik-Union

Adolf Grieder & Cie., Zürich.

Inhalts-Verzeichnis des 3. Heftes.

* * * Indische Weisheit	Seite 49	Henryk Sienkiewicz, Janio, der Musikant. Uebersetzung von J. Fränkel	Seite 67	photographie. — Die Blümlisalp. Von der Deschnenalp aus. Phot. Koch, Schaffhausen.	
Arthur Aufsteiner. Das Teufelsboot. Zweite Fortsetzung. Mit 6 Kopfleisten von Rob. Harzmeyer	50	Weinrad Lierert. 's Lüffel. Gedicht	72	Eingestreuete Bilder ohne Text. Konrad Grob: Babendes Mädchen	61
Molly Zuchler-v. Greyerz. Appenzeller Bauernstuben. Mit 2 Abbildungen nach alten Original-Aquarellen von J. Schieß	56	Das Innere des Domes zu Pisa. Mit Abbildung Beilage Ueber das Wesen; Kunstgewerbliches; Merkerl Versicherung; Ausstellung im Künstlerhaus Zürich	"	E. u. L. Schultheß (ca. 1850/54): 6 Ansichten von Luzern, Sempach und Schloß Schauensee	65—72
Dr. Hans Blum. Wetter Kleber. Schluß	58	Echo aus Nah und Fern: Schweizerinnenheim in Berlin. — Zur Entstehung von „Soll u. Haben“ Umschl. Kunstkblätter: Vorfrühling. Nach einer Amateur-		(Vergl. Artikel: Zu den Luzerner Städtebildern Seite 34, Heft 2).	
				Titelblatt. Rich. Schupp; Warner Fahnenhänger.	

Echo aus Nah und Fern.

Schweizerinnenheim in Berlin.

(Berlin W., Warburgerstraße 4.)

Kürzlich wurde uns der erste Jahresbericht desselben (1898/99) zugesandt, aus welchem wir folgendes entnehmen: Der Ursprung des Heims ist in freien Vereinigungen von Schweizerinnen zu suchen, welche sich eben zweiten und vierten Montag im Monat bei ihrer mütterlichen Freundin Frau Johanne Wiper, Lokal-Vorsichterin des Vereins der Freundinnen junger Mädchen, Genthinerstraße 34, zu einem gemütlichen Beisammensein und Gebrauchsgegenständen versammelten. Später berief auf ihre Anregung Frau von Versen Erzeleuz ein Aktionskomitee ein, dessen Bemühungen es mit Hilfe zahlreicher Freunde vor einem Jahr gelang, im neubegründeten Marienheim III, Warburgerstraße 4, dessen Vorstand ihm in dankenswerter Weise entgegenkam, ein Schweizerinnenheim zu eröffnen. Als Hausdame trat in selbstloser Hingebung Fräulein Wetter ein, selbst Schweizerin und alte Freundin der Sache, und es entwickelte sich bald ein reges Leben und Treiben in den Räumen des neuen Heims. Eine große Beihilfe gewährte der Ertrag eines am 1. März veranstalteten Wohlthätigkeitskonzerts. Die Kosten der Einrichtung des Heims, die aus den zu diesem Zweck gesammelten Beträgen der Freundinnen und Freunde des Heims bestritten wurden, ermäßigten sich durch das Entgegenkommen der Lieferanten und durch Geschenke an Möbeln, Bildern u. s. w.

Daß die Begründung des Heims einem wirklich dringenden Bedürfnis entgegengekommen ist, wird Jedem klar, welcher bedenkt, daß in Berlin mehrere hundert junge Schweizerinnen, meist als Bonnen, angestellt sind, welche, in den herrschaftlichen Familien nur selten zu näherem Verkehr herangezogen, innerlich recht vereinsamt dastehen. Zur Herrschaft gehören sie nicht und zu den Diensthöfen auch nicht, und irgendwelchen aufzusuchen, fehlt meistens Bekanntheit, Zeit und Gelegenheit. Da bietet denn das Heim eine Stätte, wo das Herz in der Gesellschaft von gleichgestellten und vielfach gleichgelinnten Landsmänninnen warm werden, wo man die trauten Erinnerungen der Heimat aufzulesen, die alten Lieder wieder singen, sein Lieb klagen und seinen Trost ausströmen lassen kann, im Notfall auch Rat, Trost und Hilfe bei der Hausdame und bei den Vorstandsdamen und bei Verlust seiner Stelle beim Aufsuchen einer neuen wirksamen Unterstützung findet. Das Heim wurde am 3. Oktober 1898 eröffnet. Schon vor der Eröffnung war das Heim von durchreisenden Schweizerinnen besucht worden. In welchem Umfange es überhaupt im Verlaufe des ersten Jahres seines Bestehens in Anspruch genommen ist, geht aus folgenden Zahlen hervor: 35 Stellen wurden vermittelt, 27 Erkundigungen nach Familien eingezogen, 44 Schweizerinnen wurden von den Bahnhöfen abgeholt, 56 dorthin begleitet, 652 Nachtquartiere wurden gewährt, 110 davon unentgeltlich. — Um den jungen Mädchen Gelegenheit zu bieten, auch etwas für ihr Heim zu thun, wird von

ihnen ein monatlicher Beitrag von 0,25 Mk. erhoben. Dafür haben sie Stellenvermittlung, sowie Benutzung der Bibliothek und des Klügels kostenfrei und erhalten außerdem an den geistlichen Montagabenden Thee und Gebäck. Die Anzahl der Besuche sämtlicher Montage beläuft sich auf 774. Eine besondere Freude gewährt stets das Singen der heimatischen Lieder. Am Schluß findet eine gemeinsame Abendandacht statt. Auch an den anderen Tagen, namentlich Sonntags, verbringen viele junge Schweizerinnen ihre freie Zeit im Heim. Tren zur Seite stehen der Vorsteherin Fräulein Wipar an den Montagen und Herr Samlitzky Dr. Beckh mit ärztlichem Rat. — Zur Weihnachtsfeier am 28. Dezember waren im großen Saale des Marienheims 50—60 Schweizerinnen mit Damen des Vorstandes unter dem brennenden Christbaum versammelt. Am 30. Oktober fand bei Erzeleuz von Versen das erste Jahresfest statt, an dem, außer den Vorstandsmitgliedern und anderen Freunden der Sache, wohl 80—90 Schweizerinnen teilnahmen. Mehrere kurzen Ansprachen wurden auch musikalische Genüsse geboten.

Weder hat die Vorsteherin nicht nur freudige Erfahrungen mit ihren Schützlingen gemacht: 4 Schweizerinnen mußten wegen Erkrankungen nach der Schweiz zurückgeschickt werden, wozu die Beihilfe der Gesandtschaft und freiwillige Liebesgaben erbeten wurden. Ein junges Mädchen mußte sogar 2 Monate in einer Nervenheilstätte untergebracht werden, ehe es mit Begleitung heimreisen konnte. Auch Leichsinn und übergroße Ansprüche bei oft geringen Leistungen bezeichnen den Vorstande vielfach ernste Sorge. — An Beiträgen und Sammlungen kamen insgesamt Mk. 6740,28 ein, während im Ganzen Mk. 4137,54 ausgegeben wurde. Das Vermögen beträgt demnach Mk. 2602,70. — Präsidentin des Schweizerinnenheims ist Frau von Versen Erz., W. Wendlersstraße 17.

Zur Entstehung von „Soll und Haben“.

Ein Magdeburger Kaufmann, Herr Otto Bilet, hat unter dem Titel „Ein Rückblick auf mein Leben“ (Magdeburg, Faber'sche Buchdruckerei) ein Buch veröffentlicht, das seine eigene fünfzigjährige Thätigkeit als Kaufmann und die Entwicklung des deutschen Handels während dieser Zeit in anspruchsvoller, aber anziehender Weise schildert. Das wertvolle literarische Interesse dieser Aufzeichnungen besteht darin, daß Herr Bilet — der Abkömmling einer brandenburgischen Refugie-Familie — nach bestandener Lehrzeit 1854 in dem Hause J. Molinari & Söhne in Breslau eintrat, daselbst, dessen Leben und Treiben in Freytags berühmtestem Roman um eben diese Zeit verewigt wurde. Mit dem ältesten Chef des Hauses, Theodor Molinari, war Freytag — wie aus dessen Erinnerungen bekannt ist — in Breslau eng befreundet geworden, im Verkehr mit ihm und seinem Hause hat er die Anregung zu „Soll und Haben“ empfangen, hier

hat er alle Beobachtungen gesammelt, die er später zum künstlerischen Zeit- und Lebensbild gestaltete. Interessant ist es daher, aus dem Munde eines Augenzeugen, wie Bilet es war, zu erfahren, daß Freytags Schilderungen genau der damaligen Wirklichkeit entsprachen. Wie weit dies auch von den Personen galt, die in Freytags Roman vorkommen, stellt Bilet im einzelnen fest. Die äußere Erscheinung seines Händelsherrn L. D. Schröder hat er derjenigen Molinari's entlehnt, wobei die Sabine war — ebenfalls nur dem Neukeren nach — dessen jüngere Schwester. Fink und Wohlfahrt sind Freytags eigentliche Schöpfungen, dagegen haben alle Nebenpersonen wirklich existiert. „Die Gemahlin von Theodor Molinari“, erzählt Bilet, „war eine geborene Gelfatt, die er sich aus Lemberg geholt hatte, daher der Name des Baron Rothfattel, und über die Benennung der köstlichen Figur Schmele Linkeles ist mir erzählt, daß Freytag eines Tages von Theodor Molinari einen recht jüdisch-polnischen Namen verlangte. Dieser hat ihm das sagen. Abreißbuch für Galizien übergeben, worin er das Gesuchte finden würde. Freytag entschied sich für den Namen eines Lemberger Kaufmannes Schmele Linkeles, doch dagegen protestierte Molinari energisch; er sollte ihm nicht einen seiner besten Geschäftsfreunde und sehr respektablen Mann sozusagen verhehlen. Auf Freytags Bemerkung, daß aber gerade der Tonfall in dem Namen so passend sei, riet er ihm, ihn umzutauschen, und so wurde aus Schmele Linkeles Schmele Linkeles.“ Ganz getreu ist die Schilderung aller Räume des Hauses, auch des Verkehrs der Aufwarter und Hausknechte unter der Herrschaft des den Signalerpinsel als Szepter führenden Herrn Firz, der aber in Wirklichkeit Destner hieß. Der prachtvolle Neufundländer Pluto existierte ebenfalls. Das Urbild des missionsgeniegten Herrn Baumann war ein Herr Zimmchen, der als strenger Katholik seine Zimmerwände und Fensterscheiben mit Heiligenbildern geschmückt hatte. In gleicher Weise sind der Buchhalter Liebold, der Agent Braun u. a. mit veränderten Namen nach lebenden Modellen geschaffen. Auch eine Reihe kleinerer Szenen hat Freytag dem Leben im Hause Molinari entnommen, so die köstliche Episode, da der stets verlebte Herr Specht, der sich mit den Mitglidern seines Quartetts insolge eines Ständchens verfeindet hatte, das Veröhnungsfest mit diesen in der von ihm in seinem Zimmer angelegten Kirschklaube feierte. Ein betarriges „Laubenfest“ hatte Freytag selbst in seiner Wohnung am Lauensteinplatz zu geben versucht, allerdings mit verunglücktem Erfolg. Auf Thalia'schen beruht auch der Abschnitt des 3. Buches, der die Heise des Kaufherrn in das aufständische Gebiet zur Rettung seiner Warenkarawane behandelt. Uebrigens blüht die Firma Molinari in Breslau noch heute, und auch das alte Patrizierhaus in der Albrechtstraße steht noch.

Aus: „Das literarische Echo“ (15. Febr. 1900), Halbmonatsschrift für Literaturfreunde. Berlin, F. Fontane & Co. Vierteljährl. Fr. 3.75.



Notiz der Administration der „Schweiz“.



Unser Vorrat an Prämienbildern ist gegenwärtig bis auf die beiden Blätter: „Eichenwald“ (von Zünd) und „Rheinfall“ vollständig vergriffen. Die Neuaufgabe erfordert etwa zwei Monate. Wir bitten unsere tit. Abonnenten, bis dahin freundlichst sich gedulden zu wollen.

Lenzburger Confitüren